
i Pour en savoir plus sur :

Les versions 2002 des produits Autodesk

Catégorie : CAO/DAO/FAO

- [Questions d'ordre général](#)
- [À propos d'AutoCAD 2002](#)
- [À propos d'Architectural Desktop 3.3](#)
- [À propos d'Inventor 5](#)

À la faveur d'une présentation organisée conjointement avec l'entreprise de consultation et d'intégration IRISCO dans les bureaux de l'Office de la langue française à Montréal, les conseillères et conseillers en francisation ont eu tout le loisir de se familiariser avec les versions françaises de ces produits de conception assistée par ordinateur.

Le présent document synthétise les questions posées à cette occasion et récapitule les solutions que proposent ces logiciels dans le cadre d'une utilisation dans un environnement multilingue.

Nous tenons à remercier toutes les participantes et tous les participants et plus particulièrement mesdames Jeannine Meunier, Caroline Grenier et Josée Brien d'IRISCO ainsi que monsieur Luc Groulx, ingénieur d'application d'Autodesk Canada, pour le temps passé à préparer cette rencontre et pour les réponses qu'ils nous ont apportées.

Questions d'ordre général

1. Les versions française et anglaise sont-elles équivalentes?

Oui, les produits Autodesk sont tous développés à partir d'un noyau commun comprenant les fonctionnalités indépendamment de la langue de l'interface, localisée séparément.

2. Combien de temps à attendre pour avoir la version française?

Les produits en français sont sur le marché après 45 jours (1 mois et demi) en moyenne. Les correctifs (*Service Pack*) n'ont généralement pas d'incidence linguistique et sont disponibles immédiatement quelle que soit la langue du produit. À noter, les langues anglaise et française sont prioritaires pour Autodesk.

3. Quelle différence de prix entre les versions française et anglaise?

Aucune, toutes les versions sont au même prix, que ce soient les licences complètes ou les mises à jour vers une version supérieure. Par contre, une fois le programme installé, il en coûtera environ 350 \$ par licence pour faire une substitution linguistique de la même version (passer de la version anglaise à la version française, par exemple). Pour le domaine éducationnel, un montant forfaitaire permet d'avoir accès à toutes les versions linguistiques des logiciels, sans frais supplémentaires.

4. Le soutien technique se donne-t-il en français au Québec?

Oui, l'assistance de premier niveau est dispensée par le revendeur (IRISCO par exemple). En cas de problème plus complexe, c'est lui l'interlocuteur avec Autodesk. À noter que le soutien technique de niveau 2 se passe aussi en français.

5. Où vais-je trouver une formation dans les versions françaises?

Là encore, les formations en français dans les versions françaises sont offertes par les revendeurs des produits Autodesk (IRISCO par exemple).

6. Est-ce que je peux utiliser le système impérial plutôt que le système métrique dans les versions françaises?

Oui, le système de mesure ainsi que les formats de date, d'heure, des valeurs monétaires, etc. dépendent des paramètres régionaux configurés dans le panneau de configuration du système d'exploitation et sont indépendants de la langue du logiciel.

À propos d'AutoCAD 2002

7. Si je passe de la version anglaise à la version française, aurai-je beaucoup de difficulté à m'adapter?

Non, les menus, commandes et boîtes de dialogue sont exactement au même endroit et utilisent les mêmes icônes. D'après les spécialistes, cela prend environ une journée à un utilisateur chevronné pour se familiariser avec l'environnement francophone et être parfaitement à l'aise.

8. Est-ce que les dessins que je ferai dans ma version française peuvent être lus dans un AutoCAD d'une autre langue sans aucun problème?

Oui, les dessins sont enregistrés indépendamment de la langue du logiciel et peuvent être lus et travaillés dans n'importe quelle version linguistique du produit.

9. Est-ce que la version française d'AutoCAD comporte toujours une protection supplémentaire, une clé électronique (*dongle* en anglais) que l'on doit installer sur le port parallèle de l'ordinateur?

Non, Autodesk a désormais standardisé son système de protection contre le piratage pour toutes les versions d'AutoCAD. Il s'agit maintenant d'une protection logicielle comparable à celle de Microsoft XP qui nécessite de s'enregistrer auprès du concepteur pour activer le logiciel et pouvoir l'utiliser.

10. Si je fais une mise à jour de ma version 2000 en anglais à la version 2002 en français, est-ce que je vais perdre toutes les personnalisations que j'avais effectuées?

Non, le fichier ACAD.PGP est commun à toutes les versions d'AutoCAD. Il permet de personnaliser les menus, les raccourcis clavier et même les info-bulles!

11. J'utilise des applications de tierce partie en anglais. Vont-elles fonctionner de la même façon avec la version française d'AutoCAD?

Si les concepteurs de l'application de tierce partie ont un partenariat avec Autodesk, il ne devrait pas y avoir de problèmes. Si ce ne sont pas des partenaires ou si l'entreprise qui a conçu cette application n'existe plus (vieille version), il est possible qu'il y ait des incompatibilités. Le partenariat avec Autodesk stipule que l'application développée pour fonctionner avec AutoCAD doit être disponible dans les 45 jours après la sortie de la nouvelle version d'AutoCAD et fonctionner dans toutes les langues (même si l'application est en anglais). La liste des 1800 partenaires d'Autodesk est disponible dans leur site Web à l'adresse : <http://partnerproducts.autodesk.com/catalog/partners.asp>

12. Qu'en est-il des programmes que j'ai développés à partir de la version anglaise? Est-ce qu'ils vont fonctionner dans ma nouvelle version française?

Si cela n'a pas été prévu dans le code dès le départ, il est possible qu'il faille convertir les applications pour la version française, qu'elles soient en LISP ou en Visual Basic (de plus en plus utilisé). D'après Autodesk Canada, 30 % des entreprises enregistrées au Québec auraient fait du développement maison.

À propos d'Architectural Desktop 3.3

13. Que m'apporte ce logiciel par rapport à AutoCAD?

Basées sur le moteur d'AutoCAD, des fonctionnalités supplémentaires dédiées à l'architecture et à la construction de bâtiments ont été regroupées et ajoutées sous forme de quatre menus additionnels.

14. Est-ce que je dois avoir AutoCAD pour acquérir Architectural Desktop?

Non, c'est un produit autonome qui est livré complet. Toutes les fonctions d'AutoCAD « standard » y sont intégrées.

15. Est-ce que je peux le trouver dans les magasins qui vendent des logiciels?

Non, comme tout logiciel très spécialisé, il faut s'adresser à un revendeur Autodesk. Ils sont 27 au Canada dont 10 au Québec.

À propos d'Inventor 5

16. Est-ce que ce logiciel s'appuie aussi sur AutoCAD?

Non, c'est un produit à part entière, le seul de la gamme de produits Autodesk à ne pas être conçu à partir du moteur d'AutoCAD. Il a été créé pour travailler avec de très gros assemblages de pièces avec visualisation en 3D.

17. Est-ce que la version française comporte les termes techniques utilisés au Québec?

Depuis près de deux ans maintenant, toutes les versions francophones passent par le bureau Autodesk de Montréal. On parle donc de versions localisées au Québec adaptées aux réalités et à la terminologie nord-américaines.

18. Est-il possible de programmer sous Inventor comme on le fait avec AutoCAD ?

Oui, un outil Visual Basic est compris dans le produit. On peut aussi utiliser le produit Visual Basic de Microsoft séparément sans risque d'incompatibilité.